



The Church of St. Francis de Sales of Saint Paul

650 Palace Avenue • Saint Paul, MN 55102
Parish Office (651) 228-1169 • www.sf-sj.org • sfsjadmin@sf-sj.org

Sunday Masses Misas de Domingo

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm
7:30 am, 9:30 am,
11:30 am (Spanish / español)

Daily Mass Misas Diario

Monday - Friday: 8:00 am

Confessions Confesiones

Monday: 8:30—8:45 am
Saturday: 2:30—3:30 pm

Rosary Rosario

Half-hour before all Masses
Media hora antes de todas
las misas



January 14, 2018 • Second Sunday in Ordinary Time

14 de enero 2018 • Segundo domingo del Tiempo Ordinario

Welcome to Our Parish! If you are interested in becoming a member of St. Francis, please call the parish office at (651) 228-1169 for registration information.

Bienvenido a Nuestra Parroquia Si usted está interesado en ser miembro de San Francisco, por favor llame a la oficina parroquial al (651) 228-1169 para obtener información.

**National Collection
for the
Retirement Fund for Religious**



**Colecta Nacional
para el Fondo de
Jubilación de Religiosos**

Next weekend, January 20 & 21

Thousands of our senior sisters, brothers, and religious order priests spent years working in catholic schools, hospitals, and agencies, often for little pay. Their sacrifices leave their religious communities without adequate savings for retirement and eldercare. Your gift helps provide nursing care, medications, and more.

Did You Know? 314 School Sisters of Notre Dame have served St. Francis de Sales and St. James Church and School since 1884. And nearly 40 of the sisters still need our support. They are living in our Convent, the Mother House in Mankato, or the surrounding area.

There are envelopes in your packets and extra ones in the back of church. Thank you in advance for your generosity.

Próximo fin de semana, 20 y 21 de enero

Miles de Hermanas, Hermanos y sacerdotes de órdenes religiosas pasaron años trabajando en escuelas, hospitales y agencias católicas, a menudo por poco salario. Sus sacrificios dejan a sus Comunidades religiosas sin ahorros adecuados para la jubilación y el cuidado de los ancianos. Su regalo ayuda a proporcionar cuidados de enfermería, medicamentos y más.

Sabías? 314 Hermanas de las Escuelas de Notre Dame han servido a la parroquia y escuela de St. Francis de Sales y St. James desde 1884. Y 40 de las Hermanas todavía necesitan nuestro apoyo. Están viviendo en nuestro Convento, la Casa Madre en Mankato, o el área circundante.

Hay sobres en los sobres que reciben y otros en la parte posterior de la iglesia. Gracias de antemano por su generosidad.

**2nd Collection for
St. Francis' Energy Needs**

January 27 & 28

The second collection is to help cover the costs of heating our buildings during the cold winter. **For the month of December, our Xcel Energy bills for heating were \$6,434.** Your help is greatly appreciated and we thank you in advance for your generosity.

There are yellow envelopes in your packets and additional envelopes in the pews and in back of church.



**2a Colecta para las necesidades
de energía de St. Francis**

27 y 28 de enero

La segunda colecta es para ayudar a cubrir los costos de calefacción de los edificios durante el frío invierno. **¡Para el mes de diciembre, nuestras facturas de Xcel Energy para la calefacción fueron de \$6,434.** Su ayuda es muy apreciada y le agradecemos de antemano por su generosidad.

Hay sobres amarillos en sus paquetes y sobres adicionales en las bancas y en la parte trasera de la iglesia.

Pro-Life Holy Hour

St. Francis Adoration Chapel

January 22, 3:00—4:00 pm

Please join us for all or part of the hour



Hora Santa Pro-Vida

Capilla de Adoración en St. Francis

22 de Enero, 3:00—4:00 pm

Únase a nosotros toda o parte de la hora

Prayer List / Oración en Cadena

Duane Bizek, Nylah Bizek, Rita Fletcher, Floyd Hansen,
 Carolyn Hanus (Sr. Carol's mom), Gene Hudalla,
 Shirley Lemke, Virginia Lynch, Carol McDonald,
 Mary Mollner, Jim Pacholl, Tom Prazak, Ruth Rudolph,
 George Schwartzbauer, John Schwartzbauer,
 Delores Tschida, Melvin Weverka, Agnes Wind

Please let us know if you are in need of prayers and would like you name in our prayer list. Thank you.

Por favor, déjenos saber si usted está en necesidad de oraciones y desea que su nombre esté en nuestra lista de oración. Gracias.

Mass Intentions Intenciones de Misas

Monday, January 15

8:00 am + Marguerite & Everett Ayers

Tuesday, January 16

8:00 am + Audrey Kopp

Wednesday, January 17 • St. Anthony the Abbot

8:00 am + Wayne Gripman

Thursday, January 18

8:00 am Agnes Wind

Friday, January 19

8:00 am Max Sobolewski Family

Saturday, January 20 • St. Fabian, St. Sebastian

4:00 pm + Marcella Barkdull

Sunday, January 21 • 3rd Sunday in Ordinary Time

7:30 am + Shirlee Saatzer

9:30 am Diane Weyers

11:30 am Spanish Mass

Chapel Quote

"Some people say "I wish I didn't have to be occupied with temporal things." Yet the truth is that things are only temporal when we make them temporal." — St. Catherine of Siena

Cita Capilla

"Algunas personas dicen: "Ojalá no tuviera que estar ocupado con cosas temporales". Sin embargo, la verdad es que las cosas solo son temporales cuando las hacemos temporales".

— Santa Catalina de Siena

Faithful Departed

Please remember in your prayers the repose of the soul of:

Marianne Jordan

who passed away on December 13, 2017



Fieles Difuntos

Por favor recuerden en sus oraciones el reposo del alma de:

Marianne Jordan

quien falleció el 13 de diciembre del 2017

Parish Staff / Personal de la Parroquia

Father Juan Miguel Betancourt — Pastor/Párroco
 Father Alberto Curbelo — Parochial Vicar/Vicario Parroquial
 Steve Maier — Deacon/Diácono
 Steve Carter — Business Administrator/Administrador
 Sister Carol Hanus — Parish Minister/Ministra Parroquial
 Eva Garnica — Hispanic Community Coordinator/
 Coordinadora de la Comunidad Hispana
 Pam Gripman — Administrative Assistant/Secretaria
 Dave Hochstein — Dir. of Maintenance /Director de Mantenimiento

Sandcastle Child Care Center / Centro de Cuidado

749 Juno Ave. • St. Paul, MN 55102 • Phone: 651-293-3945
 Jennifer Franta — Director/Directora

St. Francis Bowling Center / Boliche St. Francis

426 S. Osceola Ave. • St. Paul, MN 55102
 Call the Parish Office for Reservations • 651-228-1169

Will You Pray for a Priest Each Day? ¿Rezarias por un Sacerdote cada día?

Sunday / domingo	1/14	Rev. Michael Sullivan
Monday / lunes	1/15	Rev. Aloysius Svobodny
Tuesday / martes	1/16	Rev. Ralph Talbot
Wednesday / miércoles	1/17	Rev. Harold Tasto
Thursday / jueves	1/18	Rev. JamEugene Theisen
Friday / viernes	1/19	Rev. Dennis Thompson
Saturday / sábado	1/20	Rev. George Thoomkuzhy
Sunday / domingo	1/21	Rev. Leo Tibesar

Weekly Calendar

Tuesday, January 16

7:45 pm Adult Choir Practice / SF

Wednesday, January 17

6:30 pm Faith Formation (English)

6:30 pm Youth Group / Social Hall

6:30 pm Cana Prayer Group / SF

Sunday, January 21

9:30 am Spanish Faith Formation



Calendario Semanal

Martes, 16 de enero

7:45 pm Práctica Coro Adultos / SF

Miércoles, 17 de enero

6:30 pm Clases Catequesis

6:30 pm Grupo Jóvenes / Salón Social de SF

6:30 pm Servidores Grupo Caná / SF

Domingo, 21 de enero

9:30 am Clases de Catecismo en español

Liturgical Ministries

Saturday, January 20, 4:00 pm Mass

Lector Sister Veronica Horvat

Eucharistic Ministers Jean Rieck, Jim Hickey

Sunday, January 21, 7:30 am Mass

Lector Therese Goddard

Altar Servers Diego & Adamari Vargas-Jimenez

Sunday, January 21, 9:30 am Mass

Lector Dan Mollner

Eucharistic Ministers Carrie Kinne

Altar Servers Carl Mollner



Calendario de Servidores

Domingo, 21 de enero 31, 11:30 am

Proclamadores

M. P. Helio De La Torre

1a. Leoncio Aguilar

S Estela Arellano

2a José Lara

Ministros Eucaristía Ismael Arellano

..... Enrique y Marielena Centeno

Monaguillos Richard Acosta, Iveth Morales,

..... Brian Alfaro, Natasha Ovalle

Ujieres Leslie Diaz, Daniel Degollado

Colecta Caballeros de Colon

Coro Niños

Mass Readings

Week of January 15, 2018

Monday: 1 Sm 15:16-23/Ps 50:8-9, 16bc-17, 21 and 23 [23b]/Mk 2:18-22

Tuesday: 1 Sm 16:1-13/Ps 89:20, 21-22, 27-28 [21a]/Mk 2:23-28

Wednesday: 1 Sm 17:32-33, 37, 40-51/Ps 144:1b, 2, 9-10 [1]/Mk 3:1-6

Thursday: 1 Sm 18:6-9; 19:1-7/Ps 56:2-3, 9-10a, 10b-11, 12-13 [5b]/Mk 3:7-12

Friday: 1 Sm 24:3-21/Ps 57:2, 3-4, 6 and 11 [2a]/Mk 3:13-19

Saturday: 2 Sm 1:1-4, 11-12, 19, 23-27/Ps 80:2-3, 5-7/Mk 3:20-21

Sunday: Jon 3:1-5, 10/Ps 25:4-5, 6-7, 8-9 [4a]/1 Cor 7:29-31/Mk 1:14-20

Lecturas de misas

la semana del 15 de enero 2018

Lunes: 1 Sm 15, 16-23/Sal 50, 8-9. 16-17. 21 y 23 [23]/Mc 2, 18-22

Martes: 1 Sm 16, 1-13/Sal 89, 20. 21-22. 27-28 [21]/Mc 2, 23-28

Miércoles: 1 Sm 17, 32-33. 37. 40-51/Sal 144, 1. 2. 9-10 [1]/Mc 3, 1-6

Jueves: 1 Sm 18, 6-9; 19, 1-7/Sal 56, 2-3. 9-10. 10-11. 12-13 [5]/Mc 3, 7-12

Viernes: 1 Sm 24, 3-21/Sal 57, 2. 3-4. 6 y 11 [2]/Mc 3, 13-19

Sábado: 2 Sm 1, 1-4. 11-12. 19. 23-27/Sal 80, 2-3. 5-7/Mc 3, 20-21

Domingo: Jon 3, 1-5. 10/Sal 25, 4-5. 6-7. 8-9 [4]/1 Cor 7, 29-31/Mc 1, 14-20

Sunday Offerings / Ofrendas del Domingo

January 7, 2018 / 7 de enero del 2018

Sunday Envelopes / Sobres del domingo \$ 2,452.00

Plate / colecta \$ 1,133.11

Solemnity of Mary / Solemnidad de María \$ 854.00

First Offering / Primera Colecta \$ 545.00

Thank you for your donations! / ¡Gracias por tu donación!

Many Thanks!
**We are blessed with many generous
 parishioners and friends at St. Francis.**

We have had many events and activities the past few months at St. Francis. We are blessed to have so many who donated their time to St. Francis. Below is our attempt to thank those parishioners and friends. Please forgive us if we have left anyone out.

- For the second year in a row, the **Knights of Columbus** delivered Thanksgiving meals, from the Cherokee Tavern, to those who have difficulty providing a Thanksgiving meal for themselves.
- **Eduardo Vega, Cris Vega, and Eva Garnica** built the beautiful altar for Our Lady of Guadalupe
- The **Knights of Columbus and their wives** cooked the meal for the Our Lady of Guadalupe celebration, the **Confirmation students and their parents** served the food, and the **Ladies Community of Mary** served dessert and coffee.
- The **Youth Group** did a thorough cleaning of the church on December 13.
- **Eduardo Vega and Cris Vega** built the Nativity scene in the church, under the direction of **Fr. Alberto**.
- **Eva Garnica and Eduardo Vega** cooked the delicious lunch for Archbishop Hebda's visit, the **Knights of Columbus** served the food, and the **Ladies Community of Mary** served dessert and coffee.
- The **First Communion students** performed the Pastorela.
- **Sister Carol, Karen Thomas, and Jean Rieck** wrapped poinsettia plants and delivered them to our homebound parishioners. And the **Ladies Community of Mary** covered the cost of the plants and the supplies.
- Our beautiful church was decorated for Christmas by **Fr. Alberto, Eva Garnica, Eduardo Vega, Cris Vega, Sister Carol Hanus, Priscila Olvera, Teresa Rodriguez and Paula**.
- We had **18 families** donate gift cards and cash for Christmas gifts for our parish families who needed a little help this year. This allowed us to provide gifts to a total of 48 people this year.
- Many gifts were donated to our Tree of Life which helps new mothers and their babes. Thank you to **Margee and Denny Adrian** who coordinate this wonderful project each year.
- To **everyone** who contributed to the cost of our Poinsettia plants in the church. A list will be provided of the generous donors and those they wished to remember.
- To **Fr. Alberto** who shared his magnificent Nativity scene he created in the Rectory with us!

¡Muchas gracias!
**Tenemos la bendición de tener muchos
 parroquianos y amigos generosos en San Francis.**

Hemos tenido muchos eventos y actividades los últimos meses en St. Francis. Tenemos la bendición de tener tantos parroquianos que donaron de su tiempo. A continuación se muestra nuestro intento de agradecer a los feligreses y amigos. Por favor, perdonen si hemos olvidado a alguien.

- Por segundo año consecutivo, **los Caballeros de Colón** entregaron comidas de Acción de Gracias, desde el restaurant Cherokee, a aquellos que tienen dificultades para obtener una comida de Acción de Gracias.
- **Eduardo Vega, Cris Vega y Eva Garnica** prepararon el hermoso altar para Nuestra Señora de Guadalupe
- **Los Caballeros de Colón y sus esposas** prepararon la comida para la celebración de Nuestra Señora de Guadalupe, **los estudiantes de Confirmación** y sus padres sirvieron la comida, y **la Comunidad de Damas de María** sirvieron el postre y café.
- El **Grupo de Jóvenes** hizo una limpieza exhaustiva de la iglesia el 13 de diciembre.
- **Eduardo Vega y Cris Vega** construyeron el Nacimiento en la iglesia, bajo la dirección del **Padre Alberto**.
- **Eva Garnica y Eduardo Vega** cocinaron el delicioso almuerzo para la visita del Arzobispo Hebda, **los Caballeros de Colón** sirvieron la comida, y **la Comunidad de Damas de las Damas** sirvieron postre y café.
- **Los estudiantes de la Primera Comunión** que realizaron la Pastorela.
- La **hermana Carol, Karen Thomas y Jean Rieck** envolvieron plantas de nochebuenas (pascuas) y se las entregaron a nuestros parroquianos que están en sus casas. Y a **la Comunidad de Señoras Comunidad de María** que cubrió el costo de las plantas y los suministros.
- Nuestra hermosa iglesia fue decorada para la Navidad por el **Padre Alberto, Eva Garnica, Eduardo Vega, Cris Vega, Hermana Carol Hanus, Priscila Olvera, Teresa Rodriguez y Paula**.
- Tuvimos a **18 familias** donaron tarjetas de regalo y efectivo para regalos de Navidad para las familias de nuestra parroquia que necesitaron un poco de ayuda este año. Esto nos permitió brindar obsequios a un total de 48 personas este año.
- Muchos regalos fueron donados a nuestro Árbol de la Vida que ayuda a las nuevas madres y sus bebés. Gracias a **Margee y Denny Adrian** quienes coordinan este maravilloso proyecto cada año.
- A **todos** los que contribuyeron al costo de nuestras plantas de nochebuena (pascuas) en la iglesia. Se proporcionará una lista de los donantes y de aquellos que desean recordar.
- ¡Al **Padre Alberto** que compartió con nosotros su magnífico Nacimiento que preparó en la Rectoría!